

**Валуева О.Н., ведущий библиотекарь**  
**ГБУК «Псковская областная универсальная научная библиотека им.**  
**В.Я. Курбатова»**

## **ВИДЕОТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ РУССКОЙ НАУЧНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ КНИГИ ИНОЯЗЫЧНЫМ ОБУЧАЮЩИМСЯ**

**Аннотация:** В статье рассматривается актуальная для современного образовательного процесса проблема демонстрации научно-познавательной книги преподавателями русского языка своим иноязычным обучающимся. Анализ теоретической литературы по методике преподавания иностранных языков показывает, что применение видеотехнологий может значительно повысить качество обучения. Видеотехнологии облегчают процесс усвоения и запоминания материала, позволяют сделать образовательный процесс более интересным и динамичным. Видеотехнология буктрейлер является одним из средств наглядной демонстрации содержания и ключевых моментов книги. Нами разработана серия внеаудиторных занятий, которые направлены на формирование умения создавать буктрейлер по научно-познавательной книге (словарю). Описан ход опытно-экспериментальной работы, участниками которого стали будущие преподаватели русского языка как иностранного (РКИ) – магистранты первого курса Псковского государственного университета, и результаты эксперимента, которые доказывают эффективность разработанной серии внеаудиторных занятий. Подчеркивается практическая значимость исследования, материалы которого могут использоваться в практике вузовского преподавания русского языка, методики обучения РКИ.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, видеотехнологии, буктрейлер, учебный словарь, словарная статья, пословица.

**ВВЕДЕНИЕ**

В настоящее время наблюдается тенденция к повышению читательского интереса у молодого поколения к научно-познавательной литературе. Спрос на данный вид литературы вырос, так как молодежь нацелена на саморазвитие и самовоспитание. Молодые читатели, в том числе студенты, очень требовательны. Они не будут читать перегруженные терминами и скучные по содержанию книги, предпочитают научно-познавательную литературу, которая написана общедоступным языком.

В нашем исследовании мы обратились к научно-познавательным литературе, а именно – словарям, которые разрабатываются в Экспериментальной лаборатории лексикографии Псковского государственного университета (ПсковГУ).

Среди изданий данной лаборатории можно найти инновационные учебные словари пословиц и фразеологизмов, словари-путеводители. Для иностранного обучающегося информация из такого типа словарей сложна. Он не обладает достаточными страноведческими знаниями, и поэтому семантика фразеологических выражений может быть ему непонятна. Для такого контингента обучающихся информация должна быть подана в простой, наглядной форме. С данной задачей поможет справиться применение видеотехнологий в репрезентации иноязычным студентам и школьникам материала научно-познавательной литературы, в том числе фразеологических словарей.

На данный момент лишь немногие видеотехнологии могут качественно и грамотно продемонстрировать книгу, тем более научно-познавательную. Среди них выгодно выделяется буктрейлер, который объединяет литературу, визуальное искусство и Интернет [5, с. 212]. Буктрейлер – это небольшой ролик, который включает в себя ключевые и интересные моменты книги, визуализируя ее содержание [2, с. 68].

Однако видеотехнология буктрейлер рассматривается в современном мире исключительно как средство демонстрации книги художественного содержания. В рамках обучения РКИ есть материалы, подтверждающие, что

данную технологию применяют на занятиях с иностранными студентами, но не для того, чтобы демонстрировать научный материал, и тем более не с целью обучения данной видеотехнологии будущих преподавателей РКИ.

Таким образом, существует ряд противоречий, которые, в совокупности со всем, сказанным выше, определили выбор темы нашего исследования. Эти противоречия:

- между достаточной разработанностью видеотехнологии буктрейлер как средства демонстрации художественной литературы и недостаточной разработанностью данной видеотехнологии как средства репрезентации научно-познавательной литературы, в том числе в аспекте обучения РКИ;

- между потребностью иноязычных обучающихся овладеть содержанием научно-познавательной книги на русском языке и отсутствием удовлетворения данной потребности в процессе обучения РКИ;

- между потребностью преподавателей РКИ в овладении видеотехнологией буктрейлер как средством репрезентации научно-познавательной книги иноязычным обучающимся и отсутствием должного удовлетворения этой потребности в процессе вузовской профессиональной подготовки.

На разрешение данных противоречий и направлено наше исследование, актуальность которого обусловлена необходимостью репрезентации научно-познавательной литературы, а именно – словарей иноязычным студентам, что позволит им лучше усвоить языковой и страноведческий материал и использовать его в реальной коммуникации с носителями языка.

## МЕТОДОЛОГИЯ

Для осуществления поставленной цели мы использовали следующие методы исследования: анкетирование, анализ результатов деятельности студентов, педагогический эксперимент, методы статистической и математической обработки данных. Они помогут нам решить задачи исследования:

1. Проанализировать научно-познавательную литературу для внеаудиторной работы с будущими преподавателями РКИ.

2. Раскрыть понятие «буктрейлер» и выявить особенности использования видеотехнологии буктрейлер в практике преподавания РКИ.

3. Разработать комплекс внеаудиторных занятий, направленных на формирование умения у будущих преподавателей РКИ создавать буктрейлер на научно-познавательную книгу (словарь).

4. Экспериментально доказать эффективность разработанного комплекса внеаудиторных занятий.

#### ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Целью опытно-экспериментальной работы, проведенной нами в группе магистрантов 1 курса направления «Педагогическое образование», профиль «Теория и методика обучения неродному языку: русский язык как иностранный», было доказательство гипотезы, заключающейся в следующем: формированию у будущих преподавателей РКИ умения создавать буктрейлер по научно-познавательной книге (словарю) будет способствовать проведение серии внеаудиторных занятий с использованием видеотехнологий, представляющих приемы буктрейлинга с учетом особенностей репрезентируемого учебного издания.

Целью констатирующего этапа эксперимента являлось определение начального уровня сформированности у магистрантов умения создавать буктрейлер по научно-познавательной книге (словарю). Данное умение включает в себя:

- 1) Знание языкового материала словаря;
- 2) Владение навыками данной видеотехнологии.

На констатирующем этапе эксперимента мы предложили магистрантам создать буктрейлер по любому из занимательных словарей русского языка. Результаты констатирующего среза показали, что семь студентов (87% от общей численности группы) имеют низкий уровень – их работы были оценены на оценку «удовлетворительно». Один магистрант (13% от общего числа), получивший оценку «хорошо», показал по сравнению с остальными средний уровень сформированности умения создавать буктрейлер.

На формирующем этапе эксперимента мы провели занятия с использованием следующих видеоматериалов:

1. Вводный видеоролик № 1. «Характеристики буктрейлера».
2. Видеоролик № 2. «Общий разбор книги «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками» Е.И. Рогалевой, Т.Г. Никитиной».
3. Видеоролик № 3. «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: Обложка, авторы и структура книги».
4. Видеоролик № 4. «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: Рубрики словаря».
5. Видеоролик № 5. «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: структура словарной статьи».

Данные видеоролики составлены с учетом особенностей и характеристик видеотехнологии буктрейлер, а именно:

1. Структура обучающих видеороликов включала в себя три части: вводную, основную, заключительную, как и видеоролик-буктрейлер [4, с. 44].
2. Учитывались особенности классификации буктрейлеров, которые могут быть неигровыми (набор слайдов по книге), игровыми (мини-фильм по книге), анимационными (мультфильм по книге) [4, с. 147].

Вводный видеоролик «Характеристики буктрейлера» был представлен с целью сформировать понимание характеристик видеотехнологии буктрейлер у будущих преподавателей РКИ.



Рис. 1. Фрагмент вводного видеоролика «Характеристики буктрейлера»

По структуре видеоролик является неигровым буктрейлером с элементами анимационного. В нем анимационный персонаж Ольга рассказала, что такое буктрейлер, раскрыла характеристики данной видеотехнологии: структуру буктрейлера и классификацию продуктов данной технологии.

Следующие три обучающих видеоролика включают в себя основную информацию о книге, на материале которой и предполагалось обучать магистрантов технологии буктрейлер, – это пособие словарного типа для иностранцев «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками» [1].

Целью видеоролика «Общий разбор книги «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками» было сформировать у будущих преподавателей РКИ представление о вводной части буктрейлера на научно-познавательную книгу (словарь).

Данный видеоролик демонстрирует материал, который должна содержать вводная часть буктрейлера. Цель вводной части – представить основную информацию о книге. Считается, что не обязательно включать в буктрейлер все данные книги, достаточно показать обложку и представить авторов в видео. Но наша задача в аспекте подготовки будущих преподавателей РКИ – научить их так строить свой буктрейлер, чтобы заинтересовать иностранного обучающегося, мотивировать его прочитать словарь и обучаться по нему, поэтому в данном видеоролике мы подробно рассказали про структуру книги.



**Рис. 2. Фрагмент видеоролика «Общий обзор книги «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»**

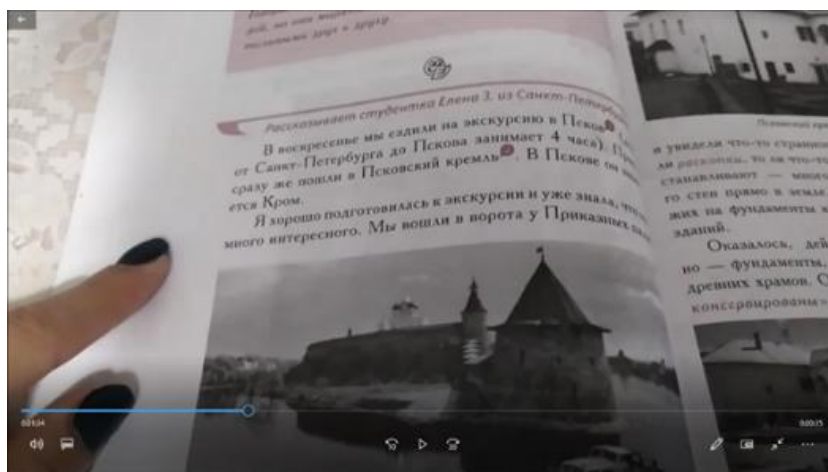
Целью третьего видеоролика «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: Обложка, авторы и структура книги» было продемонстрировать различные варианты репрезентации данных параметров научно-познавательной книги (словаря) с помощью технологии буктрейлер.



**Рис. 3. Фрагмент видеоролика «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: Обложка, авторы и структура книги»**

Создатель буктрейлера рассказывает об обозначенных в теме видеоролика параметрах словаря. Такой формат видео эффективен для обучения, так как благодаря присутствию в кадре человека, у обучающегося создается ощущение общения. Такой метод демонстрации книги будущий преподаватель РКИ может донести до обучающихся в своих буктрейлерах.

Четвертый видеоролик «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: Рубрики словаря» является игровым буктрейлером. В этом видео мы пытались добиться эффекта перелистывания страниц.



**Рис.4. Фрагмент видеоролика «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: Рубрики словаря»**

Формат данного буктрейлера удачен для демонстрации учебной книги. Рассказом о рубриках можно заинтересовать и привлечь зрителя, который поймёт, что книга удобна в использовании. Она повествует не только о пословицах и поговорках, но и демонстрирует их функционирование на фоне реалий различных регионов России. Такая информация очень актуальна для будущего преподавателя РКИ, который должен формировать страноведческую компетенцию иностранца и навыки использования пословиц в соответствующих социокультурных ситуациях.

Пятый видеоролик «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: структура словарной статьи» включает в себя информацию, которая должна быть включена в основную часть буктрейлера по научно-познавательной книге (словарю). После того, как составитель показал зрителю основные данные книги, обложку и структуру, он переходит к следующему этапу репрезентации книги – приводит цитаты, показывает изображения по сюжету, рассказывает про сам сюжет, представляя следующие параметрические зоны словарной статьи:

1. Справочные сведения о пословице – что она означает, когда и с какой целью употребляется. Пословица для иностранного студента является сложным материалом для изучения. Ему важно понять ее значение и условия



употребления, поэтому будущие преподаватели РКИ обязательно должны включить в свои буктрейлеры данную информацию.

2. Культурный фон пословицы. Иностранному студенту необходимо знать, при каких обстоятельствах пословица или поговорка появилась в нашей речи. Обычно ее происхождение связано с фактами истории страны, традициями и обычаями народа, что и составляет лингвокультурологическую ценность пословицы.



**Рис. 5. Фрагмент видеоролика «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками»: структура словарной статьи»**

3. Страноведческий материал о городах и регионах России, популярных туристических объектах. Книга «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками» [1] не просто словарь, но и страноведческое пособие по чтению. Содержание русских пословиц и поговорок раскрываются здесь на фоне реалий российских регионов, что расширяет страноведческий кругозор иностранца.

После обучения будущим преподавателям РКИ было предложено создать свой буктрейлер по одной из глав рассматриваемой книги. Магистранты должны были подготовить видео, которое отвечает всем характеристикам буктрейлера, при этом заинтересовать обучающегося и грамотно рассказать о пословице или поговорке, представленной в словаре.



**Рис. 6. Фрагмент буктрейлера магистрантки Юлии А. по книге «Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками» (Глава 15. Третий калач) [1, с. 100-104]**

Разработанные студентами видеоролики мы проанализировали по следующим параметрам на контрольном этапе эксперимента:

1. Изображения в буктрейлере (изображения книги; изображения, взятые из сторонних источников; фотографии).
2. Использование элементов игрового буктрейлера (видео словаря, видеоролики, взятые из Интернет-источников).
3. Использование элементов анимационного буктрейлера (использование анимационных и нарисованных персонажей).
4. Озвучивание буктрейлера (самостоятельное/не самостоятельное озвучивание видеоролика, музыка)

Проанализировав работы магистрантов, мы пришли к выводу, что студенты прочно усвоили материал на формирующем этапе эксперимента. Трое студентов (38% от общей численности группы) показали высокий уровень сформированности умения создавать буктрейлер на научно-познавательную книгу (словарь) – их работы были оценены на «отлично». У четырех участников эксперимента (50% от общего числа) отмечен средний уровень сформированности данного умения (оценка «хорошо»). И лишь один магистрант, получивший оценку «удовлетворительно», показал по сравнению с остальными, низкий уровень сформированности умения буктрейлинга.

## ВЫВОДЫ

Таким образом, была доказана гипотеза нашего исследования и показаны возможности использования видеотехнологий, направленных на формирование у будущих преподавателей РКИ умения создавать буктрейлер по научно-познавательной книге (словарю), то есть представлять ее иноязычным обучающимся в данном видеоформате. Материалы исследования могут быть использованы при дальнейшей разработке теоретических проблем репрезентации научно-познавательной книги (словаря) иноязычным обучающимся, а также в практике преподавания иностранным студентам русского языка и в вузовской методической подготовке будущих преподавателей РКИ.

## Литература

1. Рогалева Е. И., Никитина Т. Г. Путешествуем по России с русскими пословицами и поговорками. М.: Русский язык: Курсы. 2020. 136 с.
2. Шевцова Н. В. Коммуникативная функция буктрейлеров к произведениям классической литературы // Челябинский гуманитарий. 2021. № 3 (20). С. 68-74.
3. Щербинина Ю. В. Смотреть нельзя читать. Буктрейлерство как издательская стратегия в современной России // Вопросы литературы. 2012. № 3. С. 146-165.
4. Якина Л. Н. Буктрейлер культурное явление? // Человек в мире культуры. 2014. № 1. С. 42-45.
5. Яхина Д. И. Буктрейлеры в практике обучения русскому языку как иностранному // Современные наука и образование: Достижения и перспективы развития: мат. национальной науч.-практ. конференции. Керчь: ФГБОУ ВО «КГМТУ». 2021. С. 211-215.

## Reference

1. Rogalyova E. I., Nikitina T. G. Puteshestvuem po Rossii s russkimi poslovicami i pogovorkami. M.: Russkij yazyk: Kursy. 2020. 136 s.
2. Shevcova N. V. Kommunikativnaya funkciya buktrejlerov k proizvedeniyam klassicheskoj literatury // Chelyabinskij gumanitarij. 2021. № 3 (20). S. 68-74.
3. Shcherbinina Yu. V. Smotret' nel'zya chitat'. Buktrejlerstvo kak izdatel'skaya strategiya v sovremennoj Rossii // Voprosy literatury. 2012. № 3. S. 146-165.
4. Yakina L. N. Buktrejler kul'turnoe yavlenie? // Chelovek v mire kul'tury. 2014. № 1. S. 42-45.
5. Yahina D. I. Buktrejler v praktike obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu // Sovremennye nauka i obrazovanie: Dostizheniya i perspektivy razvitiya: mat. nacional'noj nauch.-prakt. konferencii. Kerch': FGBOU VO «KGMTU». 2021. S. 211-215.

**Valueva O. N. leading librarian,**

**Pskov Regional Universal Scientific Library named after V. Y. Kurbatov**

## **VIDEO TECHNOLOGIES AS A MEANS OF REPRESENTING A RUSSIAN SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL BOOK TO FOREIGN STUDENTS**

**Abstract:** The article deals with the actual problem for modern foreign students of demonstrating a scientific and educational book by RCT teachers. The analysis of theoretical literature on the methodology of teaching foreign languages shows that the use of video technologies in the process of teaching foreign languages is a necessary system of teaching techniques and improving the quality of language teaching. Video technologies facilitate the process of assimilation and memorization, allows you to make the educational process more interesting and dynamic. The booktrailer video technology is one of the effective means of visual demonstration of the content and key points of the book. For effective learning, we have developed a series of

extracurricular activities aimed at developing the ability to create a booktrailer based on a scientific and educational book (dictionary). The course of experimental work, in which first-year undergraduates of Pskov State University took part in the profile "Theory and methodology of teaching a non-native language: Russian as a foreign language", and the results of the experiment, which prove the effectiveness of the developed series of extracurricular activities, are described. The practical significance of the research, materials that can be used in the practice of university teaching of the Russian language, teaching methods of the Russian language are emphasized.

**Keywords:** russian as a foreign language, video technologies, booktrailer, educational dictionary, dictionary entry, proverb.